

Агафонов Е.А.

*Научный руководитель: ст. преподаватель О.В. Гришина  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: snowdevil33ru@gmail.com*

### **Необычные названия городов Германии и Австрии**

В Германии, как и во многих странах мира, есть города, названия которых могут показаться странными и даже смешными для тех, кто изучает немецкий язык. Причины появления таких названий варьируются от города к городу и в некоторых случаях неизвестны. Строить предположения и гипотезы можно, лишь углубившись в историю и культуру стран, в которых находятся подобные города. Эти названия могут поведают многое о культурно-историческом развитии нации.

На юге Бад-Эндорф в Германии находится городок Antwor, что в переводе на русский означает «ответ», есть различные объяснения его названия. Самое вероятное, что оно произошло от старого слова «antwuhr», означавшее «плотина». В округе есть небольшая река, жители построили плотину, чтобы уберечься от наводнений. По этой причине этот городок и получил своё название.

Путешествуя в западной части Австрии можно попасть в город Sonntag, перевод которого звучит как «воскресенье». Из истории известно, что раньше воскресенье было рабочим днём, в который всегда пасли скот. Поскольку первые поселенцы обосновались здесь после 1300 года и в то время не было установлено выходных, жители могли работать в воскресенье. Одно можно сказать наверняка: сейчас в Sonntag люди начинают работать с понедельника.

Деревня Vierzehn расположена в районе Фрайштадт в Верхней Австрии. Деревня насчитывает около 100 жителей, а не 14, как предполагает название. Есть несколько версий, объясняющих происхождение этого названия. Некоторые местные жители говорят о том, что поселение начало развиваться с четырнадцати домов. Но у экспертов есть еще одно объяснение: название может происходить от кельтского языка. Кельтские слова «Via» и «Zen» вместе означают «Hochstraße», в переводе «эстакада». Данное объяснение звучит вполне правдоподобно, поскольку деревня Vierzehn находится на возвышенности.

Город Lachen в переводе «смех» в швейцарском районе Швиц, прямо на озере Цюрих также привлекает к себе внимание своим необычным названием. Много ли смеются его жители, достоверно неизвестно. Название происходит этимологически не от слова «смех», а от древнегерманского слова «Lahha», т.е. «болото». Берег Цюриха действительно похож на болото.

На западе Германии есть небольшой городок со смешным названием Sommerloch, поскольку оно переводится как «летнее затишье, отсутствие новостей, мертвый сезон». Летом, когда многие уезжают в отпуск и новостей практически нет, сообщения из этого городка всегда вызывают улыбку. На самом деле название вполне объяснимо. Sommerloch происходит от исторического слова «Sumerlachen», что означает «мокрая низменность» и связано с его местонахождением.

В Гарце есть небольшое поселение Sorge, что в переводе на русский язык означает «забота». Основной теорией является происхождение от среднегерманского слова Zarge – «граница». В 1945-1990 г.г. в Sorge и вокруг него проходила граница между Германской Демократической Республикой и Федеративной Республикой Германии.

В земле Баден-Вюртемберг находится деревня Killer, что означает «убийца». Его жители, конечно, не убийцы. Тем не менее, криминальные случаи там всё же бывают, но название не имеет никакого отношения к убийству. Оно произошло от старого слова «Kilwilar», так называли небольшую деревню с церковью в центре. Оказывается, в самом центре деревни стоит церковь святой Марии.

В Саксонии названия районных центров позволяют лишь догадываться об их происхождении. В районе Мейсен улыбку вызывает город Rostig, что в переводе означает

«ржавый». Название происходит не от слова ржавчина, а от его первоначального названия «Rodstok».

В районе средней Саксонии расположена деревня Amerika. История появления данного названия довольно интересна. Людям нужно было переплыть через реку Мульде на лодке, чтобы добраться до ситценабивной фабрики в соседнем городе. Тогда и появилось выражение «Über den großen Teich», которое в то время означало поездку в Америку. Вскоре деревня была названа Америкой на Мульде.

Понимание происхождения названий городов в Германии и Австрии позволяет глубже изучить историю немецкоговорящих стран и приобщиться к их культуре.

### **Литература**

1. <https://www.penig.de/leben/ortsteile/amerika/>
2. <https://www.kommunalnet.at/news/einzelansicht/vierzehn-was-steckt-hinter-dem-ortsnamen.html>
3. <https://de.wikipedia.org/wiki/Sommerloch/>

Блинова А.А.

*Научный руководитель: доцент О.М.Егорова*

*Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: Aleno4ka37@mail.ru*

### **Молодежный язык как средство общения подростков**

Все замечают, что, когда говорят подростки, взрослые, иногда, могут только пожать плечами. Выражения вроде: "Das ist ja lit!" или даже "Der ist schatzlos!" не все понимают.

Молодежный язык должен быть - языком молодежи. Кто или что означает молодежь?

Молодежь - период, когда человек больше рассматривается не как ребенок, но, как это ни парадоксально звучало, как взрослый. Позиция молодежи характеризуется двойным отрицанием, но в то же время двойным утверждением.

В этом контексте молодежь относится к членам социальной группы, которые в своем процессе социализации связаны своими общими взглядами, ценностями, интересами и целями. Эта общая ситуация находит свое выражение по-разному: в моде, в музыке и не в последнюю очередь в языке.

Многие лингвисты задаются вопросом: Молодежный язык – это жаргон или сленг?

Некоторые лингвисты предпочитают термин сленг, потому что он преобладает в англо-американской лингвистической литературе и популярен среди молодых людей.

За последние два десятилетия в стране появились многочисленные «Энциклопедии молодежного языка».

«Молодежный язык» более специфичен, характерен для молодежи, который не следует четко отличать от «взрослого языка», просто потому, что это просто фразы, но не полноценный язык. Язык молодого поколения вносит значительный вклад в самоорганизацию. Их функции можно резюмировать следующим образом:

- выражение близости и групповой солидарности;
- выражение молодой жизни;
- дифференциация от взрослого языка, который часто можно интерпретировать различными способами.

Исследование показывает, что сами несовершеннолетние воспринимают использование своего жаргона непосредственно, как провокационное и довольно агрессивное доказательство того, что они представляют собой определенную социальную группу, создающую свой собственный мир.

Как такового немецкого сленга не существует, так как в основном словарь молодого поколения заимствован из иностранных языков. Примеры сленга немецкой молодежи приведены ниже и пополняются с каждым годом:

Aufschneider врун, загибала; Affenfraß еда низкого качества, жратва; Affenschande стыд и срам, позор; Angstpeter трус (о мальчике, реже о мужчине); Blaffer, Bläffer ворчун, брюзга; Babo Босс, лидер Blaffer, Bläffer брехливая собака, шавка; Brummer жужжалка (жук и т. д.); Blechkiste драндулет, колымага; Cheedo клёво; Gibskopf/Doofi тупень, дурачок, глупыш; Glotzer (Pl.) глазища; Gucker (Pl.) глаза, гляделки; Glotzer телик, «ящик». Hirni болван; Klapperkiste (старая) развалина (об автомобиле, пароходе, самолете и т. п.); Poppen взаимоотношения; Schicki мажор, сноб; Telen/Orgeln звонить, телефонить; Nomie друг; Neulpeter рева, плакса (о мальчике); Vollpfosten особо глупый человек. [2]

Приведенные примеры показывают, что молодежный язык богат метафорами, метонимиями и гиперболизацией. Он чрезвычайно выразителен, эмоционален и функционален. Язык молодого поколения мобилен, новые слова молодого поколения появляются в определенный момент времени, и многие используются, по сей день.

Молодежный язык - как указано выше - «второстепенный гений», употребляется, в основном, в разговорных стилях речи и, которые, характеризуются общими характеристиками:

Изобретение новых слов, переосмысление, неповторимость (часто подчеркивает агрессивную речь), спонтанность и креативность, свобода и беззаконие, эмоциональность языка.

Тем не менее, молодежный язык живет, развивается, находится в тесной взаимосвязи с другими специальными языками и со стандартным языком, обогащает язык, и задача лингвистов - изучать и узнавать новые аспекты языка.

#### **Литература**

1. Девкин В.Д. Занимательная лексикология [Текст] // В.Д. Девкин. - М. - Владос, 1998. – С. 120
2. Коломиец Е.А. Русско-немецкий словарь современного молодежного жаргона. [Текст] // Е.А. Коломиец. - М.: Восток - Запад, 2005. - 336 с.
3. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. Практикум 2-е издание[Текст] // И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. - М. - АCADEMIA, 2007.- 176 с.
4. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка. Учебное пособие [Текст] // Н.М. Наер. - М.- Высшая школа, 2006.- 271 с.

Владычина А.А.

*Научный руководитель: доцент О.М. Егорова*

*Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
anua19-97@yandex.ru*

### **Литературный немецкий язык и диалекты**

Язык – явление уникальное. Немецкий язык имеет свои характерные, отличительные особенности, которые делают его непохожим ни на один другой. Исключительность немецкого языка объясняется наличием множества диалектов, которые мирно сосуществуют с эталонным, литературным немецким языком. Диалект – это разновидность языка, имеющая свои собственные правила, на которой говорят жители определенной территории. Различия в произношении и лексике между литературным языком и диалектами настолько велики, что нередко иностранцы принимают местное наречие за отдельный язык. Немцы, проживающие в разных регионах Германии, зачастую не могут понять друг друга, если говорят на своём родном диалекте.

Проблема, связанная с определением статуса литературного языка и диалекта не теряет своей актуальности. Было бы несправедливо сказать, что диалекты немецкого языка находятся на грани вымирания. Многие дети вряд ли говорят на литературном языке. Их первый язык – диалект. Дома можно разговаривать на баварском или, например, кёльнском диалектах. Но не всегда в «чистом виде»: диалекты часто смешиваются с литературным языком. Потому каждый немец владеет двумя вариантами родного языка: официальным, литературным для обучения в университете, работы, карьеры, интернационального общения – и диалектным – для общения «со своими»[1].

В настоящее время на территории Германии насчитывается 16 крупных диалектов, в том числе баварский, алеманнский, вестфальский, оствестфальский, бранденбургский, верхнесаксонский, нижнесаксонский. Чем же немецкие диалекты отличаются друг от друга? В основном, утверждают лингвисты, различия обусловлены влиянием процесса второго передвижения согласных (VII – VIII вв н.э.). Поэтому, преимущественно, изменения касаются согласных и, соответственно, их произношения. Из-за передвижения согласных, согласный “p” изменился на “pf” или “f”. Так слово “Apfel” в ходе передвижения согласных стало “Apfel”. Согласный “t” превратился в “s” и “z”. На севере до сих пор говорят “dat”, “wat” und “Water”, в то время как на юге и в центральной части Германии говорят “was”, “das” und “Wasser”[1]. Однако изменения прослеживаются не только в отдельных словах, но и во фразах. Зайдя в какой-нибудь магазин в Баварии, вместо традиционного приветствия «Hallo» можно услышать «Grüß Gott», в то время как представители молодого поколения здороваются просто «Servus!». Соседи баварцев, жители Штутгарта, привыкли здороваться «Griss Godd». В Кёльне и его окрестностях распространены приветствия «Tach zesame» и «Joden Daach». На севере Германии, например, в Гамбурге, жители употребляют короткое «Moin». В Висбадене, где распространён гессенский диалект, при встрече говорят «Guude!». В Пфальце, на родине бывшего федерального канцлера Германии Гельмута Коля, чаще всего говорят «Gud Dach!»[2].

Любой язык, в том числе и немецкий, подвержен изменениям. С внедрением научно-технического прогресса, теле и радиокommunikаций, диалекты постепенно изменялись, под влиянием различных событий в экономической, культурной и научной сферах. Возросшая мобильность граждан также повлекла за собой исчезновение некоторых диалектов. Сегодня диалекты не пользуются большой популярностью у молодого поколения. Существовало мнение, что термин «диалект» был равносителен понятию «социально ниже». Однако исследования показывают, что окрашенная диалектизмами речь характерна для любого социального слоя общества. Все же зачем современным немцам нужны диалекты, «пережитки прошлого»? В 21 веке все стремится к простоте и использованию единого, стандартизированного языка облегчило бы процесс коммуникации. Однако для каждого

гражданина Германии его собственный диалектный акцент – символ землячества и общности. Диалекты – неотъемлемая часть жизни и менталитета немцев. С исчезновением диалектов они бы потеряли часть своей региональной самоидентичности.

#### **Литература**

1. Hochdeutsch und Dialekte in Deutschland. [Электронный ресурс]. – 2014. – Режим доступа: <https://galdomara.wordpress.com/2014/10/07/hochdeutsch-und-dialekte-in-deutschland> / (дата обращения 24.03.2018)
2. Kiez in Berlin. Quatschen, schnacken, schwätze или babbele: немецкие диалекты. [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <http://kiezinberlin.com/nemeckij-i-dialekty/> (дата обращения 24.03.2018)

Гогина М.Д.

*Научный руководитель: старший преподаватель О. В. Гришина  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: gogina.m@mail.ru*

### **Диалекты как одна из форм существования немецкого языка**

Немецкие диалекты столь же стары, как они интересны. Красочные и живые, мощные и выразительные, они могут стать причиной серьезного непонимания не только зарубежных туристов, но и самих носителей языка.

Что же такое диалект? Диалект – это разновидность общенародного языка, используемая сравнительно ограниченным числом людей, связанных территориальной, социальной и/или профессиональной общностью. Было совершено много попыток описать возникновение и природу немецких диалектов. В 926–1932 гг. вышел первый 6-томный диалектологический атлас немецкого языка, послуживший основой для развития методологии языкознания в целом и диалектологии в частности, а также толчком к окончательному оформлению новой отрасли лингвистики - лингвистической географии.

За последние десятилетия сформировалось мнение, что диалекты умирают, однако они живы и активно употребляемы. Последние исследования в области немецкой диалектики показывают, что почти каждый регион Германии имеет свой диалект (всего около 50-ти), и что почти, по статистике, 60% немцев говорят на диалекте.[1] Остальные немцы придерживаются литературной формы – так называемого «Hochdeutsch». Кроме того, не будем забывать, что немецкий является официальным языком также в Швейцарии, Австрии, Лихтенштейне, Бельгии, Люксембурге, что также немало повлияло на развитие самобытных диалектов.

Немецкие диалекты различаются фонетически, лексически, отчасти грамматически. Например, процесс, который мы называем мытьем посуды, большинство носителей немецкого языка назвали бы «Abwasch». Однако, в северном Гессе, Тюрингии и Саксонии это «Aufwasch», а на юге и западе Швейцарии - «Abwäsche». На юге Швейцарии вместо «Abwäsche machen», что переводится как «совершать очистку» чаще говорят «abwäschen». В некоторых местах в западной Германии и на немецко-австрийской границе люди также говорят «sprühen», а глагол «absprühen» используют между Вюрцбургом и Эрфуртом.[2]

Разнообразием форм выражения отличается и немецкая форма повелительного наклонения. Это хорошо видно на одном из наиболее частых призывов – на призыве посмотреть на что-либо. В северной Германии и между Дрезденом и Саарландом говорят «Kuck», в Центральной Германии - «Guck», в Баварии и Австрии – «Schau» или «Schau mal», в некоторых частях Тироля - «Schaug», а в Швейцарии распространены варианты «Lueg» или «Luag» или «Lüaj», которые, возможно, произошли от английского глагола «to look».[3]

Что касается новогодних пожеланий, то на северо-западе Германии желают «Frohes neues Jahr» или просто «Frohes Neues!», в Саарланде и в Рейнланд-Пфальце говорят «Prost Neujahr», на востоке Австрии желают «Prosit Neujahr». Многие восточные немцы желают «Gesundes neues Jahr» или «Gesundes Neues». Люди, живущие южнее, пожелания формулируют как «Gutes neues Jahr» или «Gutes Neues» для краткости.[4]

Хлеб очень важен для большинства немцев - особенно первый и последний куски. Для многих они являются самыми вкусными. Однако носители немецкого языка разошлись во мнении по поводу названия хлеба. В Баварии и Австрии это - «Scherzel» или «Scherzerl», между пляжем Балтийского моря и Тюрингским лесом - «Kanten», в Нижней Саксонии, Бремене, Гамбурге, а также в северном Гессене и Шлезвиг-Гольштейне - «Knust» или «Knüstchen». Для жителей Дрездена это - «Rämpftla», а для жителей Вестфалия - «Knäppchen». На западе Швейцарии говорят «Murgel», а на востоке - «Anschnitt».[5]

Не менее интересные различия можно проследить в том, как люди называют картофель, уже ассоциирующийся с Германией как быстрые автомобили и футбол. Когда он пришел из

Южной Америки 500 лет назад в Германию, между Фленсбургом на севере и Мюнхеном на юге страны он напоминал людям новый овощ из трюфеля. Поэтому они дали клубню имена «Tartuffel», «Tartoffel» и «Tartüffel». Имя «Kartoffel» этот овощ получил со временем. На юго-востоке Германии и в Австрии люди ассоциировали с картофелем своеобразное яблоко, растущее в земле, поэтому дали ему имя «Erdapfel». В немецкоязычной Швейцарии и в Бадене говорят «Herdapfel» или «Härdapfel». В Средней Франконии груши были признаны овощами вместо яблок. Вот почему картофель там называется «Erdbirne». В Саарланде и в Рейнланд-Пфальце используется слово «Grund», синоним «Erde» («земля»), как первая часть названия клубня - «Grundbirne».[6]

Несомненно, Германия у многих людей ассоциируется еще и с пивом. Однако если заказать «ein Bier» в кафе или ресторане в Германии, Австрии или Швейцарии, можно получить не тот же напиток, что и во всем остальном мире. Любой, кто не назвал марку или сорт, получит типичное пиво региона. В Северной и Западной Германии, в Бадене и в некоторых частях Швейцарии это «das Pils», что происходит из чешского города Пльзень. В Рейнской области типичное пиво похоже на название города Кельн: «das Kölsch». Рядом, в Дюссельдорфе, - «das Alt». В Вюртемберге экспортируется «das Exportbier», в Баварии – «das Helle». На юге Австрии заказавший пиво получит «das Märzen», традиционно изготавливаемое в марте. В Цюрихе можно получить «das Blondes», или «das Lager», которое можно хранить в течение длительного времени.[7]

Но более важным для гостя страны будет знать не о разнообразии сортов пива, а о том, как за него расплатиться. Дело в том, что название денежных единиц в немецкоговорящих странах тоже разнится. Слово «Zehner» в северной Германии означает монету в 10 центов, а на юге страны – купюру в 10 евро. Для десятицентовой монеты используют слово «Zehnerla» в Франконии, «Zehnerle» в Бадене, Швабии, Тироле и Каринтии, «Zehnerl» в других частях Австрии и Баварии. В некоторых регионах Южного Бадена и Швейцарии можно услышать «Zehnerli». Хотя в Швейцарии подумают не о десятицентовой монете, а о монете в 10 раппенов, так как основная валюта там – франки и раппены.[8]

Несомненно, такое разнообразие диалектов в языке не может не вызывать затруднений у впервые посетивших Германию. Но надо отдать должное немцам, потому что они осознают эту особенность своего языка. Не зря еще в 1999 году на юго-западе страны появился Баден-Вюртембергский рекламный слоган «Wir können alles, außer Hochdeutsch», что переводится как «Мы можем все, кроме литературного немецкого».

### Литература

1. Dialekt im Job? Reinschter Bogmisch // Süddeutsche Zeitung [Электронный ресурс]. Режим доступа: - <http://www.sueddeutsche.de/karriere/karriere-dialekt-im-job-reinschter-bogmisch-1.2198165>
2. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 10. — с. 41.
3. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 8. — с. 43.
4. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 1. — с. 45.
5. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 6. — с. 41.
6. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 2. — с. 41.
7. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 7. — с. 41.
8. Atlas der Alltagssprache // Deutsch perfekt. -2017. — № 3. — с. 43.

Данилова Е.Ю.

*Научный руководитель: доцент О.М. Егорова*

*Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: danilova.lena1@yandex.ru*

### **Особенности коммуникации с помощью SMS-сообщений**

Никогда еще люди так много не общались в письменной форме как сегодня. Короткие сообщения изменили общение среди людей. Следовательно, на современном этапе развития информационных технологий, текстовые сообщения являются в наши дни самым популярным способом общения. Не так давно в немецком языке появилось выражение „Reden ohne Punkt und Komma“ («Говорить без точки и запятой»). Отправляя сообщения, люди хотят передать информацию, грамматика и орфография уходят на второй план.

Сейчас требования к пунктуации невысоки, поэтому принято опускать в текстах сообщения точки и запятые, и даже иногда вопросительные знаки.

Отличительной чертой текстовых сообщений является отсутствие знаков препинания, например:

„8 Uhr okay“

„Aber ist okay gehört halt zum Job“

Сейчас точка не только исчезает, но и приобретает при использовании совершенно другое значение, внося в предложение неискренность и скептицизм говорящего:

При отсутствии знака препинания в предложении, информация воспринимается читателем легко, без какой либо настороженности и намеков на негатив со стороны собеседника. Часто отсутствие точки показывает незаконченность разговора, тем самым приглашая собеседника к дальнейшему общению. Например:

„John wird auch da sein“ - предложение воспринимается, как констатация факта.

При наличии точки в предложении информация воспринимается менее искренне. Точка в предложении придает негативную окраску и демонстрируется недружелюбный настрой собеседника, тем самым заставляет читателя насторожиться после прочтения данного сообщения. Иногда точку в конце СМС-сообщений расценивают как знак, выражающий агрессию, скепсис, раздражение. Например:

„John kommt auch.“ - в данном предложении точка может означать отсутствие желания видеть этого человека.

Главный принцип SMS-сообщений - это максимальное количество информации за минимальное время, в связи с этим в текстовых сообщениях появились аббревиатуры. Данные аббревиатуры пришли из интернет-форумов и чатов:

„Hab dich lieb“ – „HDL“

„Bis bald“ – „bb“

„Gute Nacht“ – „gn8“

Отказ от местоимений, артиклей, предлогов - данная тенденция также прослеживается в текстовых сообщениях. В результате, при передаче информации в форме SMS-сообщений используется меньше символов, чем с помощью телефонного звонка.

Телефонный разговор: „Wir gehen am Samstag ins Schwimmbad. Willst du mitkommen?“ - 57 символов.

SMS-сообщение: „SA schwimmbad. Du auch?“ - 23 символа

Данный вид коммуникации актуален в наше время, потому что из года в год происходит стремительный рост в области информационных технологий и массовых коммуникаций. На сегодняшний день можно отметить, что SMS-сообщение оказывает серьезное влияние на формирование письменной и устной речи подростков, что привело к утрате значимости пунктуации, грамматики и орфографии в речи человека.

### **Литература**

1. «Alle tippen- ohne Punkt und Komma» [Текст]// Deutsch Perfect. – 2017. – 8. – S.71.
2. «SMS» [Текст] //Vitamin de. – Омск, 2012. – 54. – S.28-29.

Данильчук Ю.В., Логинова Д.Н.

*Научный руководитель: к.п.н., Руководитель отд. СПО – Волченкова Т.В.  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
danil4uk.iulya@yandex.ru, prolog197@gmail.com*

### **Понятие и значение фамилий в немецком языке**

В повседневной жизни мы слышим, читаем, произносим или пишем десятки фамилий разных людей. Фамилия, можно сказать - отличительный знак любого человека.

Каждая фамилия - это загадка, разгадать которую можно, если быть очень внимательным к слову; фамилия - это уникальное и неповторимое явление нашей культуры; живая история, объект для научных исследований.

Актуальность обращения к данной теме исследования в современных условиях обусловлена растущим интересом каждого человека к своим корням. Сегодня, в наш современный век стремительных скоростей и огромной занятости людей, тем не менее, все больше и больше людей задаются таким вопросом: откуда мои корни, а какова моя родословная, как появилась моя фамилия и что она означает.

Цель исследования, поставленная в работе - определить начало процесса появления фамилий в Европе, - осветить основные критерии формирования фамилий.

Задачи исследования - на примере изучения научного, публицистического и другого материала, используя основные критерии формирования фамилий, изучить процесс их формирования.

Первые фамилии в Европе начали возникать в течение примерно 5-ого – 6-ого столетий н.э. Период образования фамилий был длительным и диктовался процессами исторического развития человеческого общества. Основной период образования фамилий относится к периоду с 10 столетия по 16 столетия. Чем это было обусловлено. Это был период бурного роста промышленности и, как следствие – развитие городов, переселение сельского населения в города. Рост городского населения, появление новых профессий - все это требовало разработки нового инструмента идентификации большого количества людей. Отличать людей друг от друга только по имени было уже не достаточно. Кроме того, необходимо было выделять людей высшего сословия, и эта причина относится к одной из главнейших.

Рассмотрим процесс образования фамилий на примере Германии. Первые немецкие фамилии появились в XII в. на западе Германии. Это была наиболее экономически развитая часть страны. Первыми, как водится, обзавелись фамилиями феодалы, чтобы узаконить свои права на владения. В этом смысле история немецких фамилий аналогично истории всей Европы и России, где также первые фамилии появились у знатной, богатой и привилегированной части общества.

Европейские фамилии отражают очень непосредственное и отчетливое значение тех времен. Как же происходило образование фамилий: по какой-то причине или случайно - „Zweiamigkeit“ (раздача фамилий), шел этот процесс [4]?

Отмечают пять основных, следующих критериев актуальных на сегодня, по которым образовывались фамилии в Германии:

- фамилии от прозвищ, характеризовавшие отношение человека к человеку.

Прозвища дополняли особенными признаками личные имена Klein (значение маленький), Lang (длинный), Krause (кудрявый). Например, Фридрих Барбаросса, получил свое прозвище за рыжую бороду.

Медленно фамилии распространялись по всей территории Германии. Только через восемь столетий все жители страны имели фамилии. Последними, лишь к концу XIX века, их получили представители низших слоев населения Северной Германии [3].

- Фамилии по происхождению. Фамилии, которые относятся непосредственно к месту происхождения. Петер Байер, который приехал из Баварии, Бем (из чешской области Богемия),

фамилия человека, приехавшего из Кёльна, - варианты: Kollner, Von Colln, Collnermann [Рожен 2000].

●Фамилии, связанные с географическим названием местности, а также по названию ферм. Особенно этот тип фамилии был популярен для дворянства. В используемых географических названиях, можно было рассматривать любую географическую заметность - горы, реки, долины, озера или природную особенность. Примером являются: Название поля: «Vogelsang» («пение птиц, место с большим количеством птиц») - Фамилия: «Vogelsang, Voglsang, Fuglsang».

●Фамилии от названий профессии. Быстрое развитие ремесла, торговли, экономики, а также технологий требовало профессиональных специализаций во всех этих областях. Работникам профессиональных классов было разрешено осуществлять только одну конкретную деятельность: муку разрешалось продавать человеку с фамилией Mehl (мука), соль - Salz, с фамилией Apfel (яблоко) продавал только яблоки [2].

Создаются фамилии, которые относятся непосредственно к выполнению заданий. Можно различать 10 классов профессиональных имен, которые привели к фамилиям, например: сельскохозяйственные профессии (например, Фишер, Бауэр, Шефер, Колер, Фоглер); пищевая промышленность (например, Beck (baker), Müller, Metzler, Fleischmann, Lebkuchner); металлообработка (например, кузнец, слесарь, Keßler, Plattner, Kandelgießer, Gürtler) и другие.

●Фамилии из-за определенного признака, характеризующего человека («родные имена»).

«Родные имена» - это те имена, которые обозначают что-то характерное для человека и которые не принадлежат к группе имен, истоков, жилищ или занятий. Можно выделить 15 групп, из которых были сформированы все еще известные прозвища, например: физические свойства, части тела (молодые, основные); характеристики ума и характера (мрачные, счастливые); животные, части тела животных (бык, конский хвостик).

Люди, замеченные отрицательно оцениваемыми свойствами, получили с их прозвищем предупреждение или отметку. Примерами являются: «Hahn» для высокомерных и / или спорных людей; «Klump» для тучного или крупного человека. Примером позитивных или даже льстивых прозвищ является «Schonemann» для красивого человека, «Kluge» -храбрый, хитрый человек и т.д. Следует, однако, отметить одно: в средние века многие слова, которые все еще используются сегодня, имели другое значение, чем сегодня.

В национальных именах германцы воплощали свое представление о том, какими качествами должен обладать человек: к примеру Адольф – это благородный волк, Эберхерд – смелый, как кабан, Карл – отважный, храбрый. Немецким именам и фамилиям присущи простота, четкость значения, консервативность. Историческое происхождение и значение немецких фамилий практически не отличается от происхождения и значения большинства фамилий народов всей Европы.

## Литература

1. Рожен Евгения В. «Как появляются слова: немецкая лексика: история и современность», Март, 2000,С.-154.
2. <https://www.imena.org/name-germ.html>
3. <https://felomena.com/fam/nemeckie/>
4. <https://cyberleninka.ru/article/v/spetsifika-nemetskih-familiy-obrazovannyh-ot-prozvisch>

Ефимова А.Ю.

*Научный руководитель: доцент каф. иностранных языков-Егорова О.М.  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
anna.e.efimova97@mail.ru*

### **Особенности немецкого языка в Австрии**

Язык является средством общения, формирования и выражения мыслей. Каждое государство имеет свой государственный язык. Бывает, что тот или иной регион отличается наличием особого произношения слов или их полного внешнего отличия от слов официального государственного языка, которые обусловлены историческим развитием жизни в этом месте. Данный факт говорит о наличии различных диалектов одного языка. Хочется обратить внимание на австрийский диалект немецкого языка.

Немцы и Австрийцы говорят на одном языке, однако они не всегда могут понять друг друга из-за небольших, но важных культурных и языковых особенностей этих стран. Большие трудности при общении с австрийцами испытывают немцы. Австрия всегда была многокультурной и языковой страной: словенский, венгерский и чешский языки оказывали большое влияние на австрийский диалект немецкого. Так же стоит отметить, что произношение в столице отличается от произношения на границе с другими государствами, произношение жителей горных районов отличается от произношения городских жителей.

Источником многих особенностей австрийского диалекта немецкого языка является Вена, столица и самый большой город Австрии. Коренных жителей Вены очень тяжело понять. Их выдает язык, юмор и манера поведения. Считается, что Венцы высокомерный и сердитый народ. Действительно, часто они бывают в плохом настроении, но относятся к такому утверждению с улыбкой и иронией.

В Австрии был опубликован словарь австрийского диалекта немецкого языка, который содержит информацию о словах, отличающихся от слов официального немецкого языка. Большое внимание уделяется приветствию: в Австрии добрый день звучит так „Grüß Gott,“, что совсем не характерно для немецкого „Guten Tag,“ [2].

В отличие от Германии, большинство продуктов питания обозначаются в Австрии другими словами. Так, слово творог в немецком языке „Quark,“, а в австрийском диалекте „Torfen,; слово помидоры в немецком „Tomaten,“, а в австрийском диалекте „Paradeiser,“. Поэтому немцы должны помнить о существовании австрийского диалекта немецкого языка и запомнить много новых слов перед тем, как отправиться в Австрию [2].

В отличие от немецкого языка, в австрийском диалекте многие глаголы однозначны. Например, глаголы „putzen und richten,“ в австрийском диалекте имеют значения «мыть посуду и ремонтировать», в немецком языке их значение шире. Это происходит от стремления австрийцев к уникальности высказываний, наличию образности и выразительности речи. С этой же целью широко используются считающиеся нейтральными в австрийском диалекте устаревшие в немецком слова. Например, „ geloben – feierlich sprechen, – «торжественно обещать» [1].

Многие общегерманские заимствованные глаголы имеют отклоняющееся значение в австрийском диалекте: „ markieren (österr.) – eine Fahrkarte entwerten(проверить билет) – mit einer Marke versehen (bdt.),(помечать) „[1].

Некоторые глаголы в австрийском диалекте имеют полностью отличающееся от немецкого языка значения. Глагол „ausschulen,“ означает в немецком „die Schule abschließen, - закончить школу, а в австрийском диалекте „in eine andere Schule verzetzen, - перевестись в другую школу[1].

В разговорной речи допускается употребление похожих по значению глаголов, без обращения внимания на смысловые оттенки. Так „sagen statt nennen (сказать вместо назвать), besitzen statt haben (владеть и иметь) „. Модальные глаголы тоже могут использоваться,

взаимно заменяя друг друга: „dürfen statt müssen und können (можно ли мне вместо должен ли я и могу, умею), mögen statt können (нравиться и мочь, уметь) „[1].

Непосредственно влияние на австрийский диалект немецкого языка имеют: американизмы и англицизмы, а также слова, имеющие важное политическое, научное и культурное значения.

В австрийском диалекте существуют так же различия с немецким языком в употреблении временных форм. Например, для австрийского диалекта характерно выпадение окончания у глаголов 1л. ед.ч. „Ich hab, ich denk,, В немецком языке такое употребление считается приемлемым для разговорного варианта языка. Во 2л. мн.ч у глаголов в австрийском диалекте остается –е в окончании, а в немецком –е выпадает: „ ihr gehe t- ihr geht,, Для сильных глаголов 2л. ед.ч. и 3л. ед.ч в австрийском диалекте характерно отсутствие умлаута, в немецком же языке-это ошибка : „du fährst – farst, er fährt – farst,, При использовании глагола „sein,, в австрийском варианте возможно выпадение окончания –t во 2л и 3л ед.ч : „ er is krank, du bis auch krank,,[1].

Существуют многие другие, отличающиеся от общегерманского употребления, особенности немецкого языка в Австрии, поэтому австрийский диалект вызывает интерес многих людей, которые заинтересованы в изучении иностранных языков и культур.

### **Литература**

1. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка. Учебное пособие [Текст] // Н.М. Наер. - М.- Высшая школа, 2006.- С. 141-145.
2. Grabowsky D. Deutsche Sprache in Österreich [Текст] // Vitamin de. – Омск, 2012. – 52. – S.17.

Клепикова Д.Д.

*Научный руководитель: к. ф. н., доцент каф. ИЯ- Егорова О.М.  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
Klepicdd@rambler.ru*

### **Языковые тенденции развития, отраженные в ведущем немецком словаре Дуден**

Изучающие немецкий язык, наверняка слышали про словарь “Duden”, выдержавший множество изданий с 1880 года. Ни один другой словарь не неизвестен так, как Дуден. Он выходит в печать каждые 4 года. Релиз следующего словаря будет представлен 9 августа 2021 г. Сравнительно недавно вышло 27 издание этого словаря. И, как и предыдущие издания, он так же надежен и всеобъемен: около 135 000 слов, в том числе 5000 новых слов, более 500 000 примеров, которые включают информацию о семантике слов, их этимологии, а также о грамматике и произношении. Данный словарь не оставляет без ответа никакие вопросы!

Редакция издания “Duden” не допускает описок, считая, что описки недопустимы, особенно в профессиональном контексте. Но как бы это было бы не прискорбно, описки не самое ужасное.

Сегодня печатают все, но без точки и запятой. Данная проблема известна всем, особенно она распространена в интернете и социальных сетях - правильное правописание для многих сейчас не так важно. Все чаще можно встретить ошибки в повседневной жизни, например, получить меню с большим количеством орфографических ошибок. Так гость читает «Винная карта» - „Wein Karte“, хотя это типичное немецкое сложное слово. Но всё чаще такие слова отделяются вместо того, чтобы их писать вместе. В данный момент сложные слова находятся в опасности.

Известно, что составные слова - это большое преимущество немецкого правописания. Читающим гораздо легче распознать что пишется вместе, в отличие от английского, в котором слова пишутся в основном или отдельно, или через дефис. В немецких составных словах всё пишется без пробелов, а в конце основное слово, по которому немцы и определяют его род. Из-за влияния английского языка, в котором нет составных слов, под угрозой разделения на два слова могут попасть не только длинные, но и целые двусоставные слова, такие как «парадная дверь» (Haustür) или «томатный соус» (Tomatensauce).

Однако существует правило, что, если ошибка делается достаточно часто, ее могут признать новым официальным вариантом. У редакции данного словаря есть целый корпус с более чем четырьмя миллиардами записей, которые позволяют определить, заслуживает ли данное слово помещения в словарь или нет. Этот корпус растет каждый день, и, разрастаясь, все легче распознает тенденцию от ошибки, которая не заслуживает внесения в словарь. Для этого редакторы словаря анализируют различные текстовые материалы, в основном романы и газеты, а также инструкции для использования товаров. Таким образом, если ошибка делается достаточно часто и становится тенденцией употребления, то в конце концов она переходит в официальный вариант употребления, то есть в словарь.

В декабре 2016г. совет немецкой орфографии, который определяет сборник официальных правил и списки слов, рекомендовал ввести большой вариант специально для немецкой буквы ß, который до сих пор был доступен только в нижнем регистре. Вставал вопрос, действительно ли заглавная буква ß будет введена после более чем ста лет дебатов. И наконец- то, эта длинная история подошла к счастливому концу. Наконец-то ß выросла! Это было просто необходимо, особенно в системе паспорта и отчетности. Профессор лингвистики Якоб Оснер, который долгое время был членом совета, всегда говорил, что у него есть брат-близнец, и оба они зарегистрированы по-разному в регистре рождения, один с “SS”, другой с “ß”. В паспорте или удостоверении личности просто необходимо уделять внимание этому факту! Вот тут и возникают проблемы, когда разные люди принимаются за одну личность без различения “SS” и “ß”. И это понятно, ведь в паспорте или удостоверении личности нужно разделять эти буквы.

Но при обычном письме большая ß - это только вариант, мы можем продолжать использовать прописные SS вместо него и в будущем.

В Интернете в последнее время появляется много споров вокруг новой формулировки «von ... her», которая дополняет предложение бессмысленной информацией («Я полна голода»). Интересно наблюдать за развитием этой “языковой игры” и выяснять, будет ли это вноситься в словарь “Duden”. Продолжаем наблюдать за этим явлением, а также расширением словаря!

### **Литература**

1. «Alle tippen- ohne Punkt und Komma» [Текст]// Deutsch Perfect. – 2017. – 8. – S.40.
2. «Der neue Duden» [Текст] //Vitamin de. – Омск, 2018. – 76. – S.21.

Ногичева В.А.

*Научный руководитель: канд. пед. наук Т.В. Волченкова  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: nvalentinka20@mail.ru*

### **Сравнительный анализ немецких и русских пословиц о животных**

Сегодня иностранные языки играют важную роль в жизни современного общества. Считается, что при изучении иностранных языков нельзя обделять вниманием пословицы и поговорки как наиболее ярких носителей национально-культурной семантики, знание которых играет существенную роль в процессе межкультурной коммуникации.

Включение наших знаний о фауне в изобразительных средствах речи является естественным этапом в развитии языка. В этом отношении особый интерес для исследования представляют выражения и пословицы о животных.

Целями данного исследования являются изучение истории возникновения и толкование немецких пословиц и поговорок в сравнении с русскими эквивалентами.

Die Katze im Sack kaufen[1]

Дословный перевод: Купить кота в мешке.

Русский аналог: Купить кота в мешке.[2]

Данное выражение не меняет смысла в русском языке и означает – рисковать или быть обманутым.

Den Sack schlägt man, den Esel meint man[1]

Дословный перевод: Бьют по мешку, а подразумевают осла.

Русский аналог: Кошку бьют, а невестке знак подают.[3]

Этот оборот речи используется, если кто-то порицается, обвиняется или критикуется, но, в действительности задуман, другой человек.

Sich winden wie ein Aal[1]

Дословный перевод: Изворачиваться как угорь.

Русский аналог: Вертеться как уж на сковороде.

Это выражение используется для описания человека, который пытается уйти от ответа или не приятной ситуации любым способом.

Ein toller Hecht sein[1]

Дословный перевод: Быть замечательной щукой.

Русский аналог: Не имеет.

Часто используется дружелюбно-насмешливым способом выражения симпатии к человеку, в значении быть особенным и невероятным.

Таким образом, притчи и пословицы с их универсальными ценностями, истинами, которые они воплощают, и смыслами, которые они несут, в течение столетий были одинаково популярны во всех странах, несмотря на их региональные различия. Неудивительно, что в течение многих веков пословицы, внесшие значительный вклад в немецкий язык, все еще функционируют в языке, таким образом, обогащая наши повседневные разговоры. Они делают язык более ярким и мощным средством общения.

### **Литература**

1. Режим доступа: <https://www.phraseo.de/sammlung/tiere/>
2. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений / Н. Л. Адамия - М.: Наука: Флинта, 2006. - 344 с.
3. Цвиллинг М. Я. Русско-немецкий словарь пословиц и поговорок. - М.: Русский язык, 1984. - 216 с.

Савинова А.Н.

*Научный руководитель: кандидат педагогических наук Т. В. Волченкова  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: alyonasavinova1998@mail.ru*

### **Значение «цвета» (черный, белый, красный) в немецкоязычных, англоязычных и русскоязычных пословицах и фразеологизмах**

В современном мире изучение разговорного иностранного языка является неотъемлемой частью жизни многих людей. Изучение языка может начаться с нескольких простых слов или фраз, но чем больше вы углубляетесь, тем сложнее это становится. Изучая иностранные языки, важно не только уметь пользоваться грамматическими структурами и правильно произносить слова необходимо также знать культуру и традиции страны изучаемого языка.

Изучение пословиц является сложным аспектом языка для учащихся, но как неотъемлемая часть языка немаловажным, так как это гораздо больше, чем просто несколько фраз, которые делают мысль остроумной, они охватывают целый ряд чувств и эмоций, вкладываемый носителями языка. Поэтому необходимо использовать в речи пословицы и фразеологизмы, чтобы речь была более реалистичной и аутентичной.

Предметом нашего исследования являются англоязычные, немецкоязычные и русскоязычные пословицы и фразеологизмы, содержащие понятие цвета «черный, белый, красный», как значимых цветообозначений в большинстве этнокультур. Везде и прежде всего в природе мы окружены разнообразием цветов. Без них мир был бы только наполовину красив. Неудивительно, что цвета оставили свой след в языке.

Семантика цвета:

#### 1. Черный

- «Das kann ich dir schwarz auf weiß geben»(я тебе это гарантирую), «schwarze Zahlen schreiben»(выиграть), «schwarz sehen»(быть пессимистичным), «das schwarze Schaf»(изгой), «schwarzfahren»(ехать зайцем).

- «A black mark»(черная метка), «the black sheep»(изгой), «to be in a black mood»(быть в плохом настроении), «black look»(взгляд полный недовольства), «to blacklist someone»(занести в черный список).

- «Черную душу и мылом не отмоешь», «черная кошка», «Полюби-ка нас вчерне, а в беле-то и всяк полюбит», «Рубашка беленька, да душа черненька».

В англоязычных и немецкоязычных пословицах и фразеологизмах закрепилось двойное отношение к черному цвету. С одной стороны он воспринимается как гарантия, финансовая независимость и прибыль, а с другой стороны, как и в русскоязычных пословицах и фразеологизмах присутствует негативное отношение к нему.

#### 2. Белый

- «Eine weiße Weste haben»(быть невинным), «das Weiße im Auge sehen»(открыто противостоять кому-то).

- «White lie»(ложь во имя спасения), «to show the white feather»(проявить малодушие, струсить), «white elephant»(обременительное и разорительное имущество), «to be whiter than whit»(быть честным).

- «Кто смел, тот и бел», «Говорит бело, а делает черно», «Рубаха черна, да совесть бела».

Значение белого цвета как цвета чистоты, невинности и непорочности совпадают во всех трех языках. Однако есть несовпадения. В англоязычных и немецкоязычных пословицах и фразеологизмах белый цвет имеет также и негативное значение. В немецкоязычных белый цвет символизирует противостояние, а в английских трусость и бесполезность.

#### 3. Красный

- «Rot wie ein Krebs»(покраснеть), «ein Mann sieht rot»(когда кто-то проявляет агрессию), «rote Zahlen schreiben»(нести убытки).

- «To roll out the red carpet»(оказать теплый прием), « red-letter day»(праздничный день), « red with anger»(побагроветь от злости), « to see red»(разозлиться), «to be in the red»(быть в долгах).
- «Красный молодец, красна девица», «На красный цветок и пчела летит», «Красное словцо », «красное сердце».

В немецкоязычных и англоязычных пословицах и фразеологизмах красный цвет ассоциируется с агрессией, злостью, а также с убытками и долгами. Но в английском, как и в русском языке фраземы с компонентом красный имеют положительное значение. В английском языке красный цвет связан с праздником и радушием хозяев, а в русском красный цвет на протяжении всего времени связан с красотой, молодостью и духовными ценностями.

Подводя итог, можно сказать, что выявленные сходства и различия в восприятии черного, белого и красного цвета в немецкоязычных, англоязычных и русскоязычных пословицах и фразеологизмах указывают как на индивидуальные особенности, сформировавшиеся в рамках одной культуры, так и на общечеловеческие ценности, связанные с общностью исторических процессов или реалий жизни. Так, например выражения «rote Zahlen schreiben»(нести убытки) и «to be in the red»(быть в долгах) имеет весьма логичное происхождение, так с давних пор в бухгалтерских книгах убытки записывались красными чернилами, именно отсюда произошли два этих устойчивых выражения.

## Литература

- 1.Режим доступа: <http://www.phraseo.de>
- 2.Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/yazykovaya-palitra-kak-otrazhenie-osobennostey-mentaliteta-naroda-beloe-i-chnoe-v-russkoy-angliyskoy-i-nemetskoy-frazeologii>
- 3.Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/kontsept-tsvet-belyy-na-materiale-russkih-i-nemetskih-premiy>
4. Режим доступа: <http://grammar-tei.com/anglijskie-idiomy-s-nazvaniyami-cvetov-english-idioms-with-colors/>

The screenshot shows a web browser window with a plagiarism checker interface. The main content area displays a text analysis report for a document titled "Подсвечено: Неуникальные фрагменты". The text discusses the study of color semantics in German, English, and Russian proverbs and idioms. The report includes a table with the following data:

Метрика	Значение
Уникальность	93%
Орфография	11
Всего символов	4125
Закрашенность	68%
Без пробелов	3552
Вода	15%
Количество слов	572
Замена символов	3

Below the table, there are sections for "Доступность проверки" (Availability of check) and "Ссылка на проверку" (Link to check), both with a red 'X' icon indicating a problem. At the bottom, there is a "Кнопка уникальности" (Uniqueness button) section. The browser's address bar shows the URL: [text.ru](http://text.ru). The page title is "93.15% - Антиплагиат онлайн, проверка текста на плагиат — бесплатный сервис от Text.ru".